

**UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR
FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE LETRAS**



TÍTULO:

**LAS RELACIONES DE PODER EN EL DESARROLLO DE LA IDENTIDAD Y
SEXUALIDAD FEMENINA DE LA NOVELA HISTÓRICA *EL PERGAMINO
DE LA SEDUCCIÓN***

PRESENTADO POR:

MADELYN ELISA CARBAJAL CANIZÁLEZ
KAREN TATIANA CAZÚN ANDRADE

CARNET

CC13124
CA17071

INFORME FINAL DEL CURSO DE ESPECIALIZACIÓN:

LITERATURA FEMENINA UNIVERSAL Y SU DESARROLLO EN
CENTROAMÉRICA Y EN EL SALVADOR DE 1950 A 2020. PARA OPTAR EL
TÍTULO DE: LICENCIADA EN LETRAS.

DOCENTE DEL CURSO DE ESPECIALIZACIÓN:

MAESTRO HECTOR DANIEL CARBALLO

COORDINADOR DE PROCESO DE GRADO:

MAESTRO. SIGFREDO ULLOA SAAVEDRA

**CIUDAD UNIVERSITARIA, DR. FABIO CASTILLO FIGUEROA, SAN
SALVADOR, EL SALVADOR, CENTRO AMERICA, 12 DE ABRIL DEL 2024.**

AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR

RECTOR:

MAESTRO JUAN ROSA QUINTANILLA

VICERRECTORA ACADÈMICA:

DOCTORA EVELYN BEATRIZ FARFÁN

VICERRECTOR ADMINISTRATIVO:

MAESTRO ROGER ARIAS

FISCAL GENERAL DE LA UNIVERSIDAD:

LICENCIADO CARLOS AMILCAR SERRANO RIVERA

SECRETARIO GENERAL DE LA UNIVERSIDAD:

LICENCIADO PEDRO ROSALÍO ESCOBAR CASTANEDA

AUTORIDADES DE LA FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES

DECANO:

MAESTRO JULIO CÉSAR GRANDE

VICEDECANA:

MAESTRA MARY CRUZ JURADO

SECRETARIA:

MAESTRA NATIVIDAD DE LAS MERCEDES TESHE PADILLA

AUTORIDADES DEL DEPARTAMENTO DE LETRAS

JEFE DE DEPARTAMENTO:

DOCTOR JOSÉ LUIS ESCAMILLA RIVERA

**COORDINADOR DE PROCESOS DE GRADO DEL DEPARTAMENTO DE
LETRAS:**

MAESTRO SIGFREDO ULLOA SAAVEDRA

DOCENTE RESPONSABLE DEL CURSO DE ESPECIALIZACIÓN:

MAESTRO HECTOR DANIEL CARBALLO

AGRADECIMIENTOS:

En primer lugar, deseo expresar mi gratitud al que merece todo el honor y reconocimiento de este logro, mi amado Dios, que, sin Él, nada de esto fuera posible y sin su respaldo y fuerza en todos los procesos de esta hermosa carrera no habría podido llegar hasta el final.

A mis padres Aracely y Hernán, por su apoyo incondicional, por su paciencia, por su respaldo, por sus palabras de aliento cuando todo se volvía gris, gracias mami por esperar a altas horas de la noche mi llegada, por ser el hombro sobre el que lloré muchos días de frustración y esos abrazos eufóricos cuando algo salía bien, gracias papi por escuchar atento y emocionado los nuevos temas y títulos de libros que estudié, por ayudarme a esclarecer muchas dudas y siempre alentarme a seguir adelante, a ambos por ser el motor que me impulsó en muchos momentos de flaqueza, este logro también es suyo. A mis hermanos Adriana y Diego, por su cariño y respaldo a lo largo de mi carrera, por escuchar los largos discursos y explicaciones de temas que no comprendían (solo por ayudarme a estudiar).

A mis primos por guiarme en mis primeros pasos dentro de nuestra Álmamater y apoyarme a lo largo de este proceso. A mi familia y amigos que durante esta carrera han estado a mi lado, a mis compañeros de universidad, a mi asesor de curso y a todos los que de una u otra forma fueron parte de esta hermosa historia llamada Licenciatura en Letras.

Madelyn Elisa Carbajal Canizález

ÍNDICE:

| | |
|--|----|
| RESUMEN..... | 7 |
| INTRODUCCIÓN..... | 8 |
| JUSTIFICACIÓN..... | 9 |
| OBJETIVOS..... | 11 |
| CAPÍTULO I:..... | 12 |
| EL PAPEL DE LA NOVELA HISTÓRICA DENTRO DE LA OBRA..... | 12 |
| CAPÍTULO II:..... | 13 |
| RELACIONES DE PODER:..... | 13 |
| EL EROTISMO Y LA SEXUALIDAD..... | 17 |
| EL BILDUNGSROMAN..... | 20 |
| PARALELISMOS A TRAVÉS DEL ESPEJO..... | 24 |
| CONCLUSIONES..... | 27 |
| BIBLIOGRAFÍA..... | 28 |

RESUMEN.

En el siguiente reporte, se aborda, El pergamino de la seducción escrita por la nicaragüense Gioconda Belli como parte de la literatura escrita por mujeres en Centroamérica, dicha obra aporta en su forma y contenido diferentes características que la catalogan como *literatura femenina*. Se estudiarán las *relaciones de poder* presentadas por los diferentes personajes dentro del escrito y como estas relaciones influyen en la vida, en las decisiones de los personajes y su desenvoltura en la intimidad, tomando también al *erotismo y sexualidad* como elemento para su desarrollo. Los personajes se envuelven en una atmósfera de intriga y pérdida, por lo que también es necesario para su análisis utilizar la *teoría del espejo* para comprender mejor su proceder y el crecimiento tanto físico y emocional de los personajes dentro de la obra, para esto último se utilizará el movimiento *Bildungsroman*, movimiento que pretende estudiar el crecimiento físico y emocional de los personajes dentro de la obra. Todos los elementos antes mencionados abonan para crear un análisis completo de una obra nunca antes estudiada como literatura femenina.

Palabras clave: Literatura femenina, relaciones de poder, erotismo y sexualidad, teoría del espejo, Bildungsroman

INTRODUCCIÓN

El pergamino de la seducción (2005) es una novela escrita por la nicaragüense Gioconda Belli (1948) que relata la historia de dos mujeres, Lucía y Juana, quienes viven en dos épocas distintas, en las cuales están atrapadas en una realidad que nunca planearon, con eventos fatalistas que les rodean, y personas que esperan de ellas un estándar de comportamiento regido por leyes divinas.

Tomando como elemento principal, la vida de una joven estudiante de un convento de monjas, en la España de los años 60's, se nos muestra a Juana "la loca", reina I de Castilla, quien tuvo un desafortunado relato a lo largo de los siglos. Este ensayo busca, a través de diversos análisis literarios, mezclados con una perspectiva de género, demostrar la distinción que esta obra crea para alterar el discurso manejado por una historia patriarcal en un personaje femenino.

Por el contenido de dicha obra se estudiarán las características que la ubican dentro de la novela histórica y su relevancia e importancia en la literatura femenina. Por otro lado los recursos utilizados por Belli al escribir esta novela son de interés para este estudio; en la novela se evidencian las relaciones de poder entre personajes femeninos y masculinos y cómo estas influyen en las decisiones de las protagonistas. Además, se utilizará el bildungsroman y el erotismo como recursos para comprender el crecimiento emocional y físico de las protagonistas a lo largo de la novela.

JUSTIFICACIÓN

La elección de *El pergamino de la seducción* se dio con el propósito de evidenciar cómo la historia ha sometido a distintas mujeres a un relato retratado desde la visión masculina, pues el mundo occidental se ha visto bastante influenciado por un patriarcado que ha moldeado casi a su totalidad a las mujeres, tanto desde concepciones simbólicas en el imaginario colectivo, como el de ser un proyecto material que los hombres pueden dar forma, como si de objetos se tratase.

Justo como el motivo que impulsó a Gioconda a reescribir la historia de Juana, la reina de Castilla, desde una visión propia; este ensayo pretende demostrar ciertos elementos que son clave en la comprensión de cómo el retrato de esta mujer, en un punto clave histórico, hace paralelismos con el de una joven siglos después. Demostrado con un ejercicio de comprensión de vivencias y emociones, para llegar a una verdadera conclusión en cuanto a las acusaciones por las que se encerró a Juana. Ejemplo de ello es que históricamente a las mujeres siempre se les ha inmerso la histeria y otra serie de problemas mentales, como algo propio del sexo femenino.

Con una serie de elementos a analizar nos enfocamos desde las relaciones de las protagonistas con los hombres con los que comparten un contexto romántico, y como ellos ejercen su poder de ciertas maneras, hasta de qué forma su identidad se ve maleable ante estas. Asimismo, el tema de lo erótico es muy importante, puesto que ambas se encuentran dentro de la adolescencia, un punto de encuentro entre muchas fantasías y sobre lo “prohibido”. Por último, se toca la línea categórica, sobre la cual la presente novela entra en lo histórico al presentar a un personaje real, dentro de sus configuraciones y su mundo.

La investigación pretende ser un punto de referencia para futuros allegados a la obra de Gioconda Belli y a una visión femenina de la literatura y el devenir histórico, que trastoca una obra.

OBJETIVOS

GENERALES

- Identificar las relaciones de poder dentro de la obra *El Pergamino de la seducción* y como estas influyen en la búsqueda de identidad y la exploración de lo erótico.

ESPECÍFICO

- Analizar las diferencias y similitudes, en cuanto a identidad y la sexualidad, dadas en las protagonistas de la novela, a través de las figuras que ejercen poder sobre ellas.
- Establecer si la novela cumple con las características para categorizarse dentro de la denominación de novela histórica femenina.

CAPÍTULO I:

EL PAPEL DE LA NOVELA HISTÓRICA DENTRO DE LA OBRA

El género de la novela latinoamericana, durante el siglo XX, tuvo una base asentada en la realidad (mayoritariamente la que vivía el autor) para escribir ficción, utilizando la infinidad de formas en que esta se puede escribir; es claro el ejercicio de querer mostrar todos estos matices del pasado que cada escritor decide explorar. Así lo expresa Diana Ochoa (2017) parafraseando lo dicho por George Luckács “la novela es un documento ficcional que contiene datos históricos que pueden explicar acontecimientos sociales sobre los cuales no hay muchos antecedentes”. (p. 38). Es así, que se resalta el peculiar caso de *El pergamino de la seducción*, ya que, si bien se centra en un suceso histórico real, este se sitúa demasados siglos antes dentro del contexto de la autora.

El tomar la historia de una de las reinas de España, que fue peyorativamente denominada “la loca”, tiene importante relevancia dentro de la narrativa en la obra, pues es a través del ejercicio de cambiarla que Gioconda construye toda una ficción, utilizando al personaje de Lucía, para darnos su versión de Juana I de Castilla.

Es en este punto, que se ve situado lo dicho por Fernando Aínsa quien es citado por Gustavo Camacho (2018)

El objetivo de tal modalidad narrativa consiste en «dar sentido y coherencia a la actualidad desde una visión crítica del pasado» Esta es la razón por la cual la novela histórica contemporánea desmitifica y toma distancia del discurso instaurado sobre el pasado (p. 80)

Tomar un accionar sobre la historia personal de un personaje tan vital del Renacimiento español, es la forma en que Gioconda decide hacer uso de la crítica; reflejando a su vez, con Lucía, como mucho de la antigua sociedad española, regida por leyes católicas, está aún presente en la década de los 60's, instaurándose con imaginarios altamente restrictivos para las mujeres.

Un elemento que es clave para hacer aún más crítica la novela, es el hecho de ser narrada en primera persona por la misma Juana con el ejercicio de ser revivida por Lucía, esto logra que, dentro de la narración, la predominancia de la voz sea tomada únicamente por sus protagonistas mujeres, dándonos un repertorio muy vasto a las emociones y sentires

que ambas tienen. De ello también nos habla Camacho (2018) mencionando cómo en este ejercicio de la voz el pasado se reescribe, pues se aparta el discurso dominante para presentar la perspectiva de una mujer, logrando dar visibilidad al que normalmente es marginado y oprimido por el mismo sistema patriarcal.

Con lo anterior mencionado, se puede presenciar cómo el papel que toma la novela histórica en este caso, ocasiona que se cuestione y restructure lo conocido, ya que si bien se utilizan elementos ficcionales que no pueden ser comprobables, como lo son los sentimientos de la reina, el estudio posteriormente narrado que hace Belli en su novela, crea un nuevo constructo en relación a este personaje histórico. Como lo dice Sara Calderón (s.f.) “La producción ficcional ha podido participar en efecto en incidir en cánones y relatos patriarcales referidos a figuras femeninas”. (p. 235)

CAPÍTULO II:

El análisis que se expondrá a continuación, presenta dos vertientes importantes, la primera de ellas compete a lo literario, dentro de lo cual se explorarán los temas que se consideraron de alta relevancia para este estudio. En segundo lugar, se presenta un análisis desde la perspectiva de género; si bien se enumeran, estos dos elementos son complementarios el uno del otro en los distintos puntos de este capítulo, tomando como principal eje las relaciones de poder, para así continuar con el desarrollo a través de las mismas protagonistas que se van desarrollando.

RELACIONES DE PODER:

Las relaciones sociales son vitales para el desarrollo de los seres humanos, dentro de estas existen un sinnúmero de mecanismos e imaginarios que han sido construidos alrededor de la historia; unos cuantos se han dejado con el paso del tiempo, pero algo que ha sido intrínseco en toda esta variedad ha sido el poder. Este mismo puede ser expresado a muchas formas en que se ha ejercido, pero el que fue ignorado durante un largo periodo fue el que se manifestaba por los hombres en las mujeres. Es por eso que servirá entender el poder desde una perspectiva feminista, como la dada por Sau (1999):

El poder sexista (...) sería la prohibición, el impedimento, primero por la ley de la fuerza y más adelante por la fuerza de la ley devenida de aquella, de que las mujeres pudieran trascender y socializar en tanto que sujetos, su capacidad reproductora, siendo los varones solos quienes se han reservado esta posibilidad y han hecho del Nombre del Padre, el Único nombre y la Única genealogía. El totalitarismo del Uno Solo que niega la realidad de que no hay generación humana, y por lo tanto sociedad, sin Dos. (p. 241)

Explicándolo de una forma más sencilla, el poder ejercido sobre las mujeres ha sido llevado a cabo por medio de un suponer biológico de los antepasados, y fue con este mismo que se siguió extendiendo, alcanzando su punto mayor cuando a las mujeres se les consideraba un mero objeto de reproducción para la sociedad masculina. Su importancia radicaba únicamente en su capacidad reproductiva, más aún con ello, no eran las mujeres quienes eran veladas, sino el fruto de ellas.

Adentrando esto a la obra, se tiene el evidente ejemplo de Juana, quien a pesar que fue educada de una forma distinta, debido a que su madre no contemplaba que fueran simples mujeres bellas. Ella y su hermana eran conscientes que, en su momento, servirían para entrelazar reinos por medio de matrimonios. Sus padres son la primera figura de poder que conocen, a los mandatos de ellos se deben y no tienen voz para revocar las decisiones que tomen. Su relación con ellos suele verse como algo diplomático, que rara vez conoce del amor fraternal/maternal dado naturalmente a los hijos, haciendo notar aún más como el poder influye en la vida de Juana.

Para una mujer en la época del Renacimiento europeo, no hay mucha cabida para ejercer algún poder que detenga el sistema patriarcal que tan arraigado estaba. Por ello, aunque la vida de Juana toma un punto y aparte de la de sus padres, el poder es traspasado a Felipe, su esposo, quien lo utiliza a su conveniencia.

No es a mi bienestar, sino a sus prioridades a los que sirven. Es esta manera descarnada y tenza de mi familia la que incomoda a Felipe, aunque también es posible que tema que yo revele a los míos zozobra que últimamente soporto y constreñida que me mantiene. No sé. Siento que soy madera lanzada en un nido de termitas. Dudo de mi proceder. Me odio

y el odio carcome mis cimientos, o sale de mí buscando resarcirse. (Belli, 2005, Pág 120)

En este ejemplo se ve claramente como ese ir y venir de las decisiones que toman los demás por ella, que demuestra cómo su voz no suele tomar un papel relevante. A pesar de ser una mujer con muchos valores y principios, perteneciente a la alta monarquía española, se le hace difícil expresar su sentir hacia el accionar que pasa delante de ella, aún si no está en comodidad de ello, culpándose.

Los sentimientos de enojo que Juana va experimentando cuando ya se ve sometida a su esposo, se van acrecentando, se ha visto sometida al poder que este ejerce sobre ella por medio de la manipulación, aunque de igual manera, se le facilita a Felipe que Juana no actúe o haga algo al respecto con sus incredulidades o las de su familia, pues tiene un sistema completo que lo respalda y del cual Juana no es consiente, como la mayoría de mujeres, sigue perpetuando; es tal como lo expresa Sau (1999)

Al patriarcado lo único que le importa es reproducirse el mismo -solo necesita un hijo, un delfín, un heredero- pero contando con el disfrute de bienes que ello comporta y para el cual requiere de seres humanos que se lo procuren: que trabajen para él, que le amplíen y defiendan los límites del territorio. que estén disponibles para su placer sexual, que le solacen, que le garanticen su inmortalidad cuando cierre los ojos a este mundo. (p. 241-242)

Se debe comprender que, con este juego, aparece un factor que también ha sido clave para el patriarcado implicar dentro de las mujeres, que es el psicológico. Poco a poco, todo el entramado de engaños, no solo cometidos por su esposo, sino por su padre, tienen como objetivo hacerla pasar por loca; ante todo uso de sus fuerzas para desmentir tales acusaciones, Juana no puede hacer nada, pues sigue estando en disposición del poder patriarcal que sus figuras masculinas constantemente realizan pues como tal “A las condiciones económicas que hacen posible la toma de poder del hombre sobre la mujer hay que añadir las psicológicas, entreveradas estas en las otras (...) Sin un aparato psíquico dispuesto para dicha toma del poder, esta no hubiera sido posible”. (Sau, 1999,

p. 242). En la novela se nos muestra esa creciente rabia que ella va sintiendo, es a través de esta narración que se puede presenciar el abuso constante que sufría.

Que a Felipe, a las puertas de ser reconocido heredero de los reinos de Castilla y Aragón, no se le ocurra nada mejor que acudir a los rivales históricos de España para ofrecerles nuestro hijo, es un acto cuya hostilidad me ha desbordado la rabia que con tanto esfuerzo mantengo contenida, sobre todo ahora que vivo con la zozobra de que acabe por quitarme su amor un buen día. (Belli, 2005, Pág 118)

Con Lucía su primer contacto con el mundo real se lo proporciona un hombre con veintitrés años más; siendo una joven de diecisiete años, que ha vivido en un convento rodeada de monjas y compañeras con las que rara vez se relaciona, su relación con Manuel parece ser un soplo de aire fresco, sin embargo, Manuel ejerce su poder como un adulto mayor, aprovechándose de la situación de vulnerabilidad de Lucía, sumergiéndola en un mundo paralelo al suyo, y coartándola para ser “su Juana”.

Villarreal (2001) menciona que “En esta relación de fuerzas los hombres desarrollan relaciones de opresión mientras que las mujeres responden con subordinación, situación que se da a nivel macro y micro, a nivel de la vida pública como de la vida privada.” (p. 4). Ello se ve explorado en la relación que mantienen estos dos, pues Manuel es consciente de su accionar, por lo que mantiene todo dentro de lo privado para tomar completa disposición de Lucía. Este es un hombre cuyos antepasados fueron los carceleros de Juana y está obsesionado con su historia, encuentra en Lucía un parecido extraordinario y la convence de ser su Juana, para comprender mejor a la fallecida reina, la coarta y manipula para complacer sus deseos y hacer lo que él quiera a tal punto de convencerla de mentir ante sus superiores, así como a sus abuelos, de dejarla ir cada fin de semana a su casa a “aprender” de la historia de España, influyendo en su vida privada y su vida pública.

Es influencia mutua en tanto que, la parte dominada permite que la parte dominante ejerza su fuerza, la vulnerabilidad de Juana y Lucía, el deseo de agradar a los hombres que forman parte de su vida, les hace aceptar las condiciones de las relaciones que ellos les proponen. Ambos personajes femeninos viven en un mundo dominado por hombres, sin embargo el comportamiento del hombre no experimenta cambios en su forma de proceder con el paso del tiempo, en ambos casos los hombres recurren a la seducción y a la

manipulación para lograr su cometido, convirtiendo a la mujer en un ser subordinado como lo expresa Villareal, sin embargo no perciben que están siendo manipuladas.

EL EROTISMO Y LA SEXUALIDAD

Puede confundirse el erotismo con la pornografía, sin embargo, ambas están muy lejos de ser lo mismo.

El arte erótico se distingue de la pornografía de dos modos: primero la pornografía carece de toda intención artística, segundo, su objetivo principal no es solo estimular sexualmente al lector, sino degradar, dominar y despersonalizar a sus sujetos, de preferencia mujeres. (Paz, 1994)

... la sensación del primer acercamiento, la dureza suya contra el foso que llevaba a mi castillo interior, la dureza suya contra el foso que llevaba a mi castillo interior, pero cuando mi instinto lo animaba a cruzar el umbral hacia los salones secretos, de pronto todas las alarmas se encendieron y un dolor de sitios prohibidos, se interpuso... (Belli, 2005, P. 88)

Según la Enciclopedia ilustrada Europea Americana

la literatura pornográfica comprende especialmente aquellas obras que, tomando como asunto un tema inmoral, se proponen despertar los apetitos lúbricos y avivar los sentidos agotados; también deben ser calificadas de pornográficas aquellas otras obras, que contienen ciertos pasajes obscenos (S.A, 1974)

Puede entonces, comprenderse la pornografía, como parte de un acto instintivo, como el de los animales en celo, cegados por el deseo de apareamiento, poniendo como principal objeto el placer carnal sobre los sentimientos.

Por otro lado el erotismo, se encuentra ligado íntimamente al deseo del corazón, el acto sexual es la culminación del amor profundo de ambas personas, no es un acto animal o instintivo, los involucrados son completamente conscientes de sí llevando a cabo un acto ceremonioso de unión.

Ahora bien, el erotismo literario desde la antigüedad ha sido un recurso utilizado por hombres, para expresar sus deseos fervientes y la mujer siempre fue relegada a ser el objeto de esos deseos y pasiones tomadas como musas dentro del pensamiento del escritor.

Claramente influenciados por una sociedad en la que la mujer no tenía acceso a una educación similar a la de ellos, las oportunidades siempre han favorecido a los hombres. Por otra parte, a las mujeres los “roles” impuestos por esta misma, no les permitía expandir sus conocimientos. Las mujeres que tenían acceso a la educación debían aprender dentro de un convento, o ser de una familia “real” y aun así su educación era limitada a temas que se creyera que era adecuado para ellas.

Belli da un giro al canon del erotismo literario, exponiendo en su obra temas que antes eran prohibidos para las mujeres, dándole voz a sus personajes principales, otorgándoles la oportunidad de explorar por sí mismas, evidenciando que las mujeres son capaces de sentir atracción, de sentir deseos sexuales aun siendo entes públicos, teniendo responsabilidades como los hombres y sin necesidad de denigrarlas y exponerlas de forma lasciva ante el ojo del lector.

El acto sexual dentro de la narrativa de Belli, es delicado, sensual, involucra los sentimientos de los personajes, Juana se entrega a Felipe creyendo fielmente que es amor a primera vista, segura del destino que se abre paso para ella, sin remordimientos, sin vergüenza del que desde ese momento se estaba destinado a ser su esposo.

Creo que ni cinco minutos habían transcurrido antes de que me diera el primer abrazo y me besara en los labios...

...Sin más tomó mis manos y las llevó al centro de sus piernas, bajo la casaca azul. Allí toqué un manojito de uvas tensas..... Mientras yo exploraba, Felipe conocía mis clavículas, y su boca, dejando un trazo húmedo, mordía el borde de mis pechos que asomaba el escote... (Belli, 2005, pág 84)

Aunque los motivos de Felipe fueran netamente carnales, Juana si estaba convencida de haber encontrado a su pareja ideal en él, la historia es relatada desde el punto de vista de Juana, sus sentimientos y el éxtasis que el primer encuentro provocaba en ella.

En cuanto a Lucía, el relato de Manuel sobre el primer encuentro entre Juana y Felipe encendió la llama de la pasión.

Manuel se situó detrás de mí y suavemente me quitó el medallón y, al hacerlo, inclinó su cabeza sobre mi cuello y empezó a morderlo con los labios, pasando la lengua sobre la sombra de mi pelo... (Belli, 2005. Pág 86)

Quedé desnuda, con sólo bragas puestas, y no quería pensar, ni abrir los ojos, solo quería ceder y pretender que no tenía voluntad...

El relato de Belli, nos presenta el acto de Manuel y Lucía como un evento trascendente para la vida de la muchacha, en el que pretende no escuchar la voz de su conciencia y razón y dejarse envolver por el éxtasis que el cuerpo y las manías de Manuel le pudieran proporcionar

Iba a protestar, pero la piel me lo impidió, alzándose como una bailarina que lanzara sus velos sobre mi asombro y mi reticencia. El mundo se llenó de seda y gasas (Belli, 2005. Pág.86)

Aunque a los personajes femeninos de la obra de Belli se les otorga una voz propia no deja de incluir los elementos sociales que señalan y condenan estos actos, la aberración de entregarse al placer, para la iglesia católica esto es reprochable y no es propio de una mujer devota ejercer estas prácticas. Curioso tomando en cuenta que sus clérigos son acusados de orgías, violaciones y actos sexuales que van en contra de todo lo que predicán.

Para ellos el amor carnal era impuro. Mantenían y seguirían manteniendo la superchería de que el apareamiento era sólo un mal necesario para procrear (Belli, 2005.Pág 90)

Para Lucía el encuentro con Manuel representa un conflicto dentro de su corazón, pues ha vivido con monjas y rodeada de valores eclesiales, haberse entregado a la pasión la lleva a pensar en un pecado tan grande y necesita confesar y obtener una penitencia para expiar su pecado.

¿Cómo había podido, sin más, dejar que Manuel me sedujera? ¿Creería él que era una desvergonzada? (Belli, 2005. Pág 91)

La atmósfera del templo, su silencio de caverna, me envolvió en un abrazo. Por más que me hubiese repetido que no me condenaría por lo que había hecho, primero porque el infierno muy probablemente no existía, y segundo porque Dios

me entendería, estar allí logró que me sintiese como Magdalena pecadora e impura (Belli, 2005.Pág 92)

Juana a diferencia de Lucía disfrutaba del placer de experimentar con su pareja y lejos de sentirse pecadora, señalada e impura, se sentía realizada, complacida por el escándalo que provocaba en las cortes que escuchaban al otro lado de la puerta el fervor con que los amantes saciaban su apetito.

Me hizo el amor exprimiendo uvas sobre mi piel acariciándome con plumas. Las discordias no lograban entorpecer la perfecta sintaxis de nuestros cuerpos...padecíamos la perentoria necesidad de fundirnos, penetrarnos, desvencijarnos juntos. (Belli, 2005.Pág 145)

EL BILDUNGSROMAN

El bildungsroman es conocido, con anterioridad por ser un recurso literario empleado para exponer la evolución de un personaje dentro de una novela:

Del alemán Bildung (período de formación posterior a la fase correspondiente a la enseñanza primaria) y Roman (novela) es el término empleado para designar a las novelas cuyo tema principal es la representación literaria de las experiencias de un joven protagonista, desde su niñez o adolescencia hasta su madurez, en un proceso de aprendizaje cuya finalidad es lograr la consolidación de la personalidad del individuo y su integración en la sociedad. (Viu, 2009)

Viu evidencia que los estudios realizados acerca de este género han sido basados siempre en narraciones en las que el personaje es masculino, sin embargo la literatura escrita por mujeres toma a mujeres como personajes centrales dentro de sus obras, tal es el caso de Belli y el Pergamino de la seducción, donde sus personajes principales son dos mujeres jóvenes.

Por otro lado, es importante mencionar que el bildungsroman empleado por hombres en literatura de hombres se desarrolla de diferente manera en el que utilizan las mujeres en sus escritos.

El Bildungsroman femenino difiere del tradicional género masculino tanto en los aspectos formales como en los hitos y metas del desarrollo y en las expectativas

sociales que enfrentan las protagonistas de este tipo de relatos. Al igual que en los Bildungsromane masculinos los finales son variados y, al tratarse de un género socialmente condicionado, el éxito o fracaso de los protagonistas de estas novelas hay que interpretarlo a la luz del contexto social en el que se desarrollan (Viu, 2009)

La condición hombre – mujer a lo largo de la historia es marcada por las oportunidades de ellos y la lucha por ser escuchadas y tomadas en cuenta de las otras, en una sociedad patriarcal en la que el hombre tiene derechos es menos complicado tomar lo que por derecho le corresponde y “crecer” dentro del ambiente que con antelación fue creado para él, sin embargo las mujeres deben luchar y hacerse escuchar dentro de una sociedad donde la mayor realización de ellas es decidir con quién contraerá matrimonio. Por ende la forma y el proceso de crecimiento y maduración es totalmente diferente entre géneros, siendo la mujer quien transgrede las normas impuestas por la sociedad para ella, dejando escuchar su propia voz.

En general, las definiciones sobre el Bildungsroman femenino apuntan como característica común de esta categoría narrativa aparte de la tradicional novela de formación masculina, «la lucha de la mujer contra las normas de la sociedad (Viu, 2009)

Belli expone a sus personajes a un constante cambio, experiencias de vida que las llevan a tomar decisiones propias, de niñas inocentes, refugiadas en el amparo una del título de princesa y alejada de una corte que no sería suya y la otra dentro de un convento luego de perder a sus padres a mujeres decididas, tomando el reto de crecer, equivocarse o acertar, pero descubriendo quienes son en realidad. Ambos personajes crecen y maduran una al lado de la otra, a medida que Lucía descubre aspectos relevantes de la vida de Juana ella descubre para su vida eventos que le ayudan a crecer.

Lucía es una adolescente que luego de perder a sus padres en un aparatoso accidente aéreo sus abuelos deciden confinarla en un convento español, lejos de lo que queda de su familia y lo que conoce.

Isis quiso hacerse cargo de mí, solo tenía una hija. Dijo que yo podría asistir a la escuela de señoritas en Nueva York...

...Pero mis abuelos tenían otros planes. Le agradecieron su ofrecimiento pero no lo aceptaron. Ya habían discutido entre ellos lo de enviarme a España. Consideraban que Estados Unidos no era el mejor lugar para una adolescente (Belli, 2005)

Juana por otro lado es hija de reyes, Fernando de Aragón que esperaba la llegada de su heredero varón y en cambio llegó una pequeña niña y de Isabel de Castilla, quien al saberla niña y no heredera al trono por ser la tercera de sus hijos visualizaba para ella una vida de educación para convertirla en la mejor princesa que pudieran conocer.

-Quiero que mi hija aprenda latín, Beatriz- oigo decir a mi madre-. Quiero que goce de los placeres de la inteligencia. Puesto que nunca será reina, que sea una princesa con seso...

...Fernando, mi padre, entrará más tarde a saludar a mi madre y conocerme. Me mirará sin interés. No soy el hijo que esperaba y la frialdad de sus ojos se derrama sobre mi pequeño cuerpo envuelto en lana. (Belli, 2005)

En El Bildungsroman y la novela de formación femenina se habla de ciertas características que las novelas escritas por mujeres deben poseer para poder caracterizarse como parte del género.

En primer lugar el uso de estrategias narrativas dentro del relato:

En lo concerniente a los relatos de formación de protagonista femenina se advierte una gran variedad en el uso del punto de vista, característica observable en las autobiografías de mujeres, que además tienden a ser menos lineales, unificadas y cronológicas que las de los hombres (Viu, 2009)

Gioconda escribe la historia de Juana y Lucía en una historia cruzada en la que ambas vidas se entre mezclan una con la otra, en el caso de Lucía toma la analepsis para realizar saltos de tiempo en la memoria de la protagonista, llevándola a escenarios de su pasado, situaciones que ahora con mayor edad y conocimiento comprende de mejor manera. En el caso de Juana la prolepsis es el recurso utilizado para contar su historia, realizando saltos de tiempo a su futuro para hablar de su crecimiento y madurez.

El psicólogo de la compañía aérea les explicó que podía suceder: alguna que otra extremidad se salvaba de ser calcinada. El fuselaje se abría, el fuego se extinguía,

seguía de largo. Era inexplicable pero al menos ellos eran los afortunados que podían identificar con certeza a su ser querido” (Belli, 2005, P. 54)

Mi hermano Juan – el príncipe heredero – y yo casaremos con los hijos de Maximiliano de Austria y María de Borgoña. Juan casará con Margarita de Austria y yo con el archiduque Felipe (Belli, 2005, P. 62)

En segundo lugar la pasividad y la fantasía:

Son niñas muy sensibles, conscientes de vivir en una situación especial

Asimismo, el abandono del mundo provinciano y tradicional es el que lleva a algunas de las protagonistas de este tipo de relatos a descubrir tardíamente su verdadera personalidad y sus intereses, que se ven truncados al regresar al ámbito familiar (Viu, 2009)

En *El pergamino de la seducción* el ambiente en el que se desarrollan ambas historias se encuentra lleno de asuntos sin resolver, ambas son adolescentes que crecen en un entorno poco común, una siendo princesa que casará como parte de un acuerdo entre reinos y la otra como una huérfana a la que sus abuelos decidieron enviar a un internado, en otro continente lejos de lo que hasta el momento ella conocía.

Ambas han sido educadas según preceptos católicos, se espera cierto comportamiento de ellas, ese es el mundo tradicional al que se encuentran sometidas, sin embargo ninguna de las dos es una muchacha cualquiera, Juana por su lado ha heredado el carácter fuerte de su madre y la autoridad de la misma, por lo tanto impone sus deseos aunque la tachen de loca en el seno familiar y en su caso en todo el reino. Lucía por medio de la historia de Juana despierta anhelos internos que hasta este momento no conocía, aprende por medio de esta historia a conocerse a sí misma y experimentar.

Y en tercer lugar la autocensura:

Las protagonistas de estas narraciones aprenden generalmente de la madre que ciertas conductas no son apropiadas para las niñas. Estas limitaciones y la conciencia de las restricciones generan un sentimiento de frustración ante el cual las protagonistas reaccionan con despliegues de rebeldía interior aunque

exteriormente tratan de seguir códigos de conducta que se les ha enseñado a respetar. (Viu, 2009)

Ambas han sido criadas en un ambiente católico, en el caso de Juana su madre hasta la actualidad es llamada la reina católica, sin embargo Juana aunque fuera enseñada en los caminos de dicha religión, cuando contrajo matrimonio no hizo gala de lo que anteriormente se le había enseñado, no despreciaba las creencias pero en el seno de su matrimonio no se practicaban con avidez, a ella no le importaba que escucharan la pasión con la que Felipe la tomaba, de hecho se mofaba de saber que era un escándalo dentro de las cortes.

Por otro lado Lucía aunque en su familia nuclear antes de ser huérfana no se practicaba la religión ha vivido mucho tiempo en un convento por lo que las enseñanzas que allí se imparten están presentes en su mente, luego de entregarse a Manuel empieza en ella una zozobra de arrepentimiento, sintiendo que lo hecho no estaba bien y que debía purgar sus pecados, aunque en su interior realmente no se arrepentía, puesto que luego los encuentros con Manuel y posteriormente la mentira para poder salir del convento y pasar todo el fin de semana con tía y sobrino culminan en encuentros sexuales entre ambos.

PARALELISMOS A TRAVÉS DEL ESPEJO

Luce Irigaray afirma que el espejo es utilizado metafóricamente para explicar como la mujer se ve ante la sociedad, tomando en cuenta que es una sociedad totalmente patriarcal y los hombres son protagonistas de toda la historia, Irigaray explica que la mujer es todo lo contrario al hombre por lo tanto al verse en un espejo lo que ve es la falta de masculinidad, no se ve a sí misma como una mujer sino como lo opuesto al hombre.

En un artículo escrito por Mercedes López, analiza el discurso de Irigaray sobre la teoría del espejo y completa el concepto que anteriormente se cita

Todas las teorías que han intentado definir la feminidad han hecho uso, en palabras de Hélène Cixous, del «pensamiento binario machista», y por tanto la han asociado con la pasividad (frente a la actividad masculina), con la luna (frente al sol masculino), con la naturaleza (frente a la cultura masculina), con la noche (frente al día masculino), con el corazón (frente a la cabeza masculina), con lo

sensible (frente a lo inteligible masculino), con el pathos (frente al logos masculino), etc. (Jorge, 2004)

Sin embargo los espejos no solo reflejan la falta de masculinidad en las mujeres, esta metáfora sirve también para ejemplificar la vida de una mujer comparada con otra, en el lenguaje cotidiano se utiliza el término “tienes espejos” para referirse a que una persona tiene a otros a su alrededor cuyas vidas pueden servir como ejemplo de las decisiones que puedan tomarse, ya sea buenos o malos.

En el caso de Belli, la vida solitaria de ambas jóvenes se encuentra rodeada por “espejos” de los que pueden o no tomar ejemplo de vida. En el caso de Lucía, Isis, su abuela, madre Luisa Magdalena y Juana, difunta reina de Castilla y Aragón.

Isis amiga íntima de su fallecida madre, una mujer libre y decidida, con una hija y que en principio quiso hacerse cargo de Lucía y llevarla a Nueva York.

Madre Luisa Magdalena quien se convirtió en su mejor amiga dentro del convento en el que se encontraba recluida y que en una ocasión Lucía le preguntó si no se arrepentía de haber elegido aquél camino. A medida que la historia avanza y Lucía cambia Luisa Magdalena lejos de convertirse en su aliada ahora es una persona de la que debe esconder sus actividades de fin de semana.

Juana es el espejo con mayor relevancia para la vida de Lucía, los relatos de Manuel la hacen sentir casi en carne propia las tribulaciones y dichas de la reina, se siente identificada con ella y crecen juntas a medida el relato avanza, ambas experimentan por primera vez el toque de un hombre, Lucía disfrazada de Juana en algunas ocasiones no sabe si es Felipe quien la toma o en realidad es Manuel, se identifica con la poca libertad que Juana tiene, siente pena por ella y por las travesías que está obligada a experimentar, es sin duda el espejo con mayor fuerza para esta chica que al igual que la difunta reina se encontró luchado sola en un país del que poco conocía y enfrentándose a retos nuevos.

En cuanto a Juana sus espejos femeninos son más limitados, incluyendo en este círculo únicamente a Beatriz Galindo, que es la persona quien la acompaña en todo momento, es mejor amiga de su madre y aconseja a Juana en tanto ésta se lo permite, sin embargo es difícil para Juana escuchar, la mujer que le aconseja es cercana a su madre y aunque con el tiempo se vuelve cercana y de su entera confianza no se fía pues hará lo que esté a su alcance para complacer a Isabel.

La reina por otra parte es una madre ausente la mayor parte del tiempo, Juana explica que se aplicó mucho en su aprendizaje para tener un poco de atención de sus padres sin embargo los príncipes herederos eran quienes recibían la atención que tanto anhelaba Juana, al paso del tiempo el único momento en el que se sintió realmente querida por su madre fue antes de ser entregada a Felipe, luego de eso nuevamente Juana es relegada y utilizada como moneda de cambio, por lo que no siente un apego muy fuerte con su madre.

De los personajes principales de la obra Lucía es la que está en ventaja, pues a su alrededor tiene más personas que le aconsejan, no así Juana, sus espejos no son más que figuras públicas que velan por sus intereses.

CONCLUSIONES

A través de la obra *El pergamino de la seducción* la autora no solo ha logrado una reivindicación a una figura histórica femenina, quitándole esa narrativa impuesta por el sesgo patriarcal, sino que, asimismo, hace una completa exploración del mundo interno en el paso de la adolescencia y su inocencia, a la adultez; proveyéndola de una fuerte sexualidad que hace hincapié en el desarrollo de la propia identidad, así como al cuestionamiento de lo impuesto por instituciones, que desde siglos atrás, sigue instruyendo la vida de las mujeres a través de lo que debe, o no, ser.

BIBLIOGRAFÍA

- Belli, G. (2005). *El pergamino de la seducción*. Buenos Aires: Seix Barral.
- Calderón, S. (s.f.). *Canon y contracanon en El pergamino de la seducción de Gioconda Belli : la libertad de definirse*. Universidad de Niza.
- Camacho, G. (2018). *La nueva novela histórica y la construcción de la feminidad en una novela de Gioconda Belli*. Universidad de Costa Rica.
- Jorge, M. L. (2004). *La deconstrucción de Luce Irigaray de la especula(riza)ción freudiana de lo femenino*. Revista Laguna.
- Ochoa, D. L. (2017). *La identidad femenina en la narrativa de Gioconda Belli: La mujer habitada y Sofía de los presagios*. Universidad Nacional de San Martín.
- Paz, O. (1994). *La llama doble, amor y erotismo*. Seix Barral, Biblioteca breve.
- S.A, E. C. (1974). *Enciclopedia Universal Ilustrada Europea - Americana*. Madrid, España.
- Sau, V. (1999). *Diccionario ideológico feminista I* (3.^a ed.). Icaria Editorial, s.a.
- Silvas, G. A. (2006). *El erotismo de Delmira Agustini*. El Rosario, Argentina: Universidad Nacional del Rosario.
- Villarreal, A. L. (enero - junio de 2001). *Revista Electrónica "Actualidades Investigativas en Educación"*.
- Viu, C. G. (2009). *El Bildungsroman y la novela de formación femenina hispanoamericana contemporánea*. Epos Revista de filología.